

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 93 — 2311

**16. JUNI 1993. — Erlaß der Exekutive zur Festlegung der Bedingungen,
denen ein Sekundarschulzentrum unterliegt**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere des Artikels 3 § 2, abgeändert durch das Gesetz vom 18. September 1981 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 411 vom 25. April 1986;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1971 über die allgemeine Struktur und die Organisation des Sekundarunterrichts, abgeändert durch das Gesetz vom 31. Juli 1975;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 1982 über die Sekundarschulzentren und zur Festlegung des Rationalisierungs- und Programmierungsplans im Vollzeitsekundarunterricht, insbesondere der Artikel 14 bis 17;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es unerlässlich ist, den Sekundarschulzentren rechtzeitig die Möglichkeit zu geben, das neue Schuljahr entsprechend den Vorgaben des vorliegenden Erlasses zu organisieren;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Ein Sekundarschulzentrum organisiert die sechs beziehungsweise sieben Studienjahre des Sekundarunterrichts.

In der Beobachtungsstufe wird mindestens ein erstes Beobachtungsjahr und ein zweites gemeinsames Jahr organisiert.

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 30. August 1993 in Kraft.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 16. Juni 1993.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,
Gemeinschaftsminister für Finanzen,
Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 93 — 2311

**16 JUIN 1993. — Arrêté de l'Exécutif fixant les conditions
auxquelles doit répondre un centre d'enseignement secondaire**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 3, § 2, modifié par la loi du 18 septembre 1981 et par l'arrêté royal n° 411 du 25 avril 1986;

Vu la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire, modifiée par la loi du 31 juillet 1975;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1982 relatif aux centres d'enseignement secondaire et fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement secondaire de plein exercice, notamment les articles 14 à 17;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est indispensable de donner à temps aux centres d'enseignement secondaire la possibilité d'organiser la nouvelle année scolaire conformément aux données du présent arrêté;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Un centre d'enseignement secondaire organise les 6 voire 7 années d'études de l'enseignement secondaire.

Dans le degré d'observation, il est au moins organisé une année d'observation et une deuxième année commune.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 août 1993.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 16 juin 1993.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances,
de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement
et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2311

16 JUNI 1993. — Besluit van de Executieve tot vaststelling van de voorwaarden waaraan een schoolgemeenschap voor secundair onderwijs moet voldoen

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 3, § 2, gewijzigd bij de wet van 18 september 1981 en bij het koninklijk besluit nr. 411 van 25 april 1986;

Gelet op de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1982 betreffende schoolgemeenschappen voor secundair onderwijs en houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het secundair onderwijs met volledig leerplan, inzonderheid op de artikels 14 tot 17;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat het onontbeerlijk is de schoolgemeenschappen voor secundair onderwijs op tijd de mogelijkheid te geven om het nieuwe schooljaar overeenkomstig de gegevens van dit besluit te organiseren;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. Een schoolgemeenschap voor secundair onderwijs organiseert de zes of zeven studie jaren van het secundair onderwijs.

In de observatiegraad worden ten minste een eerste observatiejaar en een tweede gemeenschappelijk jaar georganiseerd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 30 augustus 1993.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 16 juni 1993.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën,
Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES